

Министерство цифрового развития, связи и массовых коммуникаций  
Российской Федерации  
ордена Трудового Красного Знамени федеральное государственное  
бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Московский технический университет связи и информатики»  
Волго-Вятский филиал


УТВЕРЖДЕН  
на заседании кафедры  
естественнонаучных  
и гуманитарных дисциплин  
28 августа 2025 года, протокол № 1

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПО УЧЕБНОЙ ПРЕДМЕТУ  
ОГСЭ.06 «ОСНОВЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА»  
для специальности  
10.02.04 - Обеспечение информационной безопасности  
телекоммуникационных систем**

Нижний Новгород  
2025

УТВЕРЖДЕНО  
на заседании кафедры естественнонаучных и  
гуманитарных дисциплин

Протокол №1  
от 28 августа 2025 года

Заведующий кафедрой ЕНиГД  
 В.А. Оринчук

Разработано на основе Федерального  
государственного образовательного стандарта  
по специальности среднего профессионального  
образования **10.02.04 - Обеспечение  
информационной безопасности  
телекоммуникационных систем**,  
утверждённого приказом Министерства  
образования и науки РФ от 09 декабря 2016 г.  
№ 1551.

Разработано в соответствии с рабочей  
программой учебного предмета ОГСЭ.06  
Основы технического перевода по  
специальности среднего профессионального  
образования 10.02.04 - Обеспечение  
информационной безопасности  
телекоммуникационных систем.

Организация-разработчик:  
ВВФ МТУСИ, г. Нижний Новгород

Разработчик:  
Преподаватель ВВФ МТУСИ: *Аксенов В.А.*

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ФОС по учебной дисциплине ОГСЭ.06 «Основы технического перевода» специальности 10.02.04 - Обеспечение информационной безопасности телекоммуникационных систем, составлен в соответствии с ФГОС СПО, учебным планом, рабочей программой учебной дисциплины.

Целью создания данного ФОС является установление соответствия уровня подготовки обучающихся требованиям ФГОС СПО и примерной образовательной программы СОО.

Для проверки уровня подготовки обучающихся используются следующие виды контроля: текущий контроль, промежуточная аттестация в форме диф.зачета в восьмом семестре.

Формируемые общие компетенции (далее - ОК):

ОК 01. Выбирать способы решения задач профессиональной деятельности, применительно к различным контекстам.

ОК 02. Осуществлять поиск, анализ и интерпретацию информации, необходимой для выполнения задач профессиональной деятельности.

ОК 03. Планировать и реализовывать собственное профессиональное и личностное развитие.

ОК 04. Работать в коллективе и команде, эффективно взаимодействовать с коллегами, руководством, клиентами.

ОК. 05. Осуществлять устную и письменную коммуникацию на государственном языке с учетом особенностей социального и культурного контекста.

ОК 06. Проявлять гражданско-патриотическую позицию, демонстрировать осознанное поведение на основе традиционных общечеловеческих ценностей..

ОК.07. Содействовать сохранению окружающей среды, ресурсосбережению, эффективно действовать в чрезвычайных ситуациях.

ОК.09. Использовать информационные технологии в профессиональной деятельности.

ОК.10. Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языке.

В результате освоения дисциплины ОГСЭ.06 Основы технического перевода обучающийся по специальности 10.02.04 - Обеспечение информационной безопасности телекоммуникационных систем должен обладать предусмотренными ФГОС специальности формируемыми следующими умениями, знаниями, общими компетенциями:

Код компетенции	Умения	Знания
ОК.01 ОК.02 ОК.03	- находить правильные эквиваленты в процессе перевода;	- цели, виды и лексико-грамматические особенности перевода, основные клише для

ОК.04 ОК.05 ОК.06 ОК.07 ОК.09 ОК.10	- переводить безэквивалентную и терминологическую лексику с использованием транслитерации; - самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь в сфере профессиональной деятельности, пополнять словарный запас	аннотированного, реферированного и полного перевода, а также редактирования текстов, стратегии переводческого анализа текста; - лексические, грамматические и стилистические особенности научно-технического перевода зарубежной литературы в области инфокоммуникаций.
--	--	---

## 2. ОЦЕНКА ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОГО ПРЕДМЕТА

### 2.1. Формы и методы оценивания

Основные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине:

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Тест	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.	Тестовые задания
2	Чтение текста	Средство контроля на определение умения обучающегося к правильному произношению текста, правильно читать заранее изученный текст	Текст по темам дисциплины
3	Презентация по теме	Оценка способности выполнить презентацию по изученной теме и ее представить	Темы презентаций
4	Пересказ текста	Средство проверки умений к построению	Текст по темам

		и произношению текста	дисциплины
--	--	--------------------------	------------

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) предмета	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	<b>Тема 1.</b> Общие вопросы перевода. Виды перевода.	ОК 01, ОК 02, ОК.03, ОК 04, ОК.05, ОК.06, ОК.07, ОК.09, ОК 10	Чтение текста Тестирование Пересказ текста Написание текста
2	<b>Тема 2.</b> Лексико-грамматические особенности перевода научно-технической литературы.	ОК 01, ОК 02, ОК.03, ОК 04, ОК.05, ОК.06, ОК.07, ОК.09, ОК 10	Чтение текста Тестирование Пересказ текста Написание текста
3	<b>Тема 3.</b> Особенности языка научно-технической литературы. Использование современных мультимедийных словарей в научно-техническом переводе.	ОК 01, ОК 02, ОК.03, ОК 04, ОК.05, ОК.06, ОК.07, ОК.09, ОК 10	Чтение текста Тестирование Пересказ текста Написание текста
4.	<b>Тема 4.</b> Реферирование и аннотирование научно-технической литературы.	ОК 01, ОК 02, ОК.03, ОК 04, ОК.05, ОК.06, ОК.07, ОК.09, ОК 10	Чтение текста Тестирование Пересказ текста Написание текста
5	<b>Тема 5.</b> Приемы перевода заголовков технических статей, документации и патентов. Этапы полного письменного перевода. Редактирование текста перевода.	ОК 01, ОК 02, ОК.03, ОК 04, ОК.05, ОК.06, ОК.07, ОК.09, ОК 10	Чтение текста Тестирование Пересказ текста Написание текста
6	<b>Тема 6.</b> Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов	ОК 01, ОК 02, ОК.03, ОК 04, ОК.05, ОК.06, ОК.07, ОК.09, ОК 10	Чтение текста Тестирование Пересказ текста Написание текста

Текущий контроль осуществляется при проведении занятий.

*Тесты* – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося, полученные знания для решения задач определенного типа по

теме или разделу. При проведении тестирования обучающийся получает задание и выполняет его письменно или с использованием компьютера (при компьютерном тестировании). Время выполнения задания (как правило) – 45 минут. Общий процент результативности обучения является суммарным: оценки выполнения устного (письменного) опроса, тестовых заданий, аудиторной самостоятельной работы.

Процент результативности	Оценка уровня подготовки	
	Балл (отметка)	Вербальный аналог
85-100	5	Отлично
84-65	4	Хорошо
64-50	3	Удовлетворительно
Менее 50	2	Неудовлетворительно

### **Критерии оценки устного опроса**

#### **Устный опрос по учебной дисциплине ОГСЭ.06 «Основы технического перевода»**

Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

#### **Критерии оценивания устного опроса**

Пересказ базового текста наизусть и ответ на вопросы - 5 (отлично).

Пересказ базового текста с небольшими фрагментами чтения и ответы на вопросы - 4 (хорошо).

Чтение текста - 3 (удовлетворительно).

Не способность прочитывать текст - 2 (неудовлетворительно).

#### **Критерии оценочного средства «Презентация»**

Оценка	Критерий оценки
Отлично	Презентация соответствует изучаемой теме. Обучающийся представляет презентацию наизусть. Существенных замечаний к презентации и представлению нет
Хорошо	Презентация соответствует изучаемой теме. Обучающийся представляет презентацию частично читая текст. Имеются незначительные замечаний к презентации и ее представлению
Удовлетворительно	Презентация соответствует изучаемой теме. Обучающийся представляет презентацию полностью читая текст. Имеются значительные замечаний к презентации и ее представлению
Неудовлетворительно	Отсутствие презентации

### 3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

#### Текущий контроль по учебной дисциплине ОГСЭ.06 «Основы технического перевода»

##### Тесты (вариант 1)

№ п/п	Задание	Оцениваемая компетенция
1.	Top managers spend most of their time in: a) controlling; b) leading; c) planning; d) organizing.	OK.01-OK.02
2.	Choose the right variant. a) work at a company; b) work with a company; c) work for a company; d) work in a company	OK.01-OK.02
3.	What is the instrument used to regulate monetary policy in the USA: a) open market operations. b) changes in reserve requirements. c) changes in discount rate. d) credit controls.	OK.01-OK.02
4.	The speculative demand for money is also called: a) "betting money". b) "fiat money". c) "token money". d) "mattress money".	OK.01-OK.02
5.	To combat inflation the government will often... a) decrease the interest rate. b) raise the interest rate. c) raise the reserve requirement. d) decrease the exchange rate.	OK.03-OK.04
6.	At the center of the U.S. banking system is... a) the Federal Reserve System. b) the National Bank. c) the Central Bank of USA d) the Credit Union.	OK.03-OK.04
7.	Deflation is ... a) a reduction in the inflation rate. b) a decrease in the general level of prices. c) a situation in which a decline in the purchasing power of money	OK.03-OK.04

	results in a rise of the general price level. d) the total income of a nation's residents	
8.	NNP is a) the gross national product; b) a nation's residents; c) minus losses; d) from depreciation.	OK.03-OK.04
9.	About half of economists are ... a) government economists; b) academic economists; c) business economists; d) entrepreneurs.	OK.05-OK.06
10.	Дополните предложение :The United Kingdom comprises..... a) England and Scotland b) Great Britain and Northern Ireland c) England, Scotland, and Wales d) Great Britain, Northern Ireland and Irish Republic	OK.05-OK.06
11.	Определите предложение в форме Present Simple a) What is the girl doing now b) She has washed up c) My brother never waits for us d) Will you be at home tomorrow?	OK.05-OK.06
12.	Выберите верный ответ: Дополните словосочетание Necessary ... a) Jacket b) meat c) water d) information	OK.05-OK.06
13.	Выберите степень прилагательного Nowadays Ron is eating more and exercising --- than he used to. a) little b) less. c) the least d) least	OK.07
14.	Выберите нужное местоимение "Would you like --- more coffee?" – " Yes, please." a) any b) no c) some d) anything	OK.07
15.	Правильный вариант формы Modal verbs I _____ walk on the	OK.07



	grass! a) Have to b) Mustn't c) Can't d) Haven't	
16.	Выберите степень прилагательного Which is..... . five, fifteen, fifty a) Little b) less c) the least d) few	OK.07
17.	Выберите синоним к слову Want a) Think b) shout c) wish d) assist	OK.09-OK.10
18.	К выделенному слову подберите слово с одинаковым значением Move forward a) Sideways b) backward c) ahead d) down	OK.09-OK.10
19.	Определите слово со звуком [g] a) Geography b) bridge c) beggar d) Oxygen	OK.09-OK.10
20.	Выберите правильную форму прошедшего времени Used to a) he used to dance every night , but now she is taking English. b) he was writing when her mother come. c) he went to the school. d) he had gone before he phoned e) he didn't go to school yesterday.	OK.09-OK.10

### Ключ к работе

Задание	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Ответ	b	a	d	a	c	b	d	c	a	b	b	c	a	d	b	a	c	b	d	a

### Тесты (вариант 2)

№ п/п	Задание	Оцениваемая компетенция
1.	Top managers spend most of their time in:	OK.01-OK.02

	a) controlling; b) leading; c) planning; d) organizing.	
2.	Choose the right variant. a) work at a company; b) work with a company; c) work for a company; d) work in a company;	OK.01-OK.02
3.	What is the instrument used to regulate monetary policy in the USA: a) open market operations. b) changes in reserve requirements. c) changes in discount rate. d) credit controls.	OK.01-OK.02
4.	The speculative demand for money is also called: a) "betting money". b) "fiat money". c) "token money". d) "mattress money".	OK.01-OK.02
5.	To combat inflation the government will often... a) decrease the interest rate. b) raise the interest rate. c) raise the reserve requirement. d) decrease the exchange rate.	OK.03-OK.04
6.	At the center of the U.S. banking system is... a) the Federal Reserve System. b) the National Bank. c) the Central Bank of USA d) the Credit Union	OK.03-OK.04
7.	Deflation is ... a) a reduction in the inflation rate. b) a decrease in the general level of prices. c) a situation in which a decline in the purchasing power of money results in a rise of the general price level. d) the total income of a nation's residents	OK.03-OK.04
8.	NNP is a) the gross national product; b) a nation's residents; c) minus losses; d) from depreciation.	OK.03-OK.04
9.	About half of economists are ... a) government economists; b) academic economists;	OK.05-OK.06

	c) business economists; d) entrepreneurs.	
10.	Дополните предложение :The United Kingdom comprises..... a) England and Scotland b) Great Britain and Northern Ireland c) England, Scotland, and Wales d) Great Britain, Northern Ireland and Irish Republic	OK.05-OK.06
11.	Определите предложение в форме Present Simple a) What is the girl doing now b) She has washed up c) My brother never waits for us d) Will you be at home tomorrow?	OK.05-OK.06
12.	Выберите верный ответ: Дополните словосочетание Necessary ... a) Jacket b) meat c) water d) information	OK.05-OK.06
13.	Выберите степень прилагательного Nowadays Ron is eating more and exercising --- than he used to. a) little b) less. c) the least d) least	OK.07
14.	Выберите нужное местоимение “Would you like --- more coffee?” – “ Yes, please.” a) any b) no c) some d) anything	OK.07
15.	Правильный вариант формы Modal verbs I _____ walk on the grass! a) Have to b) Mustn't c) Can't d) Haven't	OK.07
16.	Выберите степень прилагательного Which is..... . five, fifteen, fifty a) Little b) less c) the least d) few	OK.07
17.	Выберите синоним к слову Want	OK.09-OK.10

	a) Think b) shout c) wish d) assist	
18.	К выделенному слову подберите слово с одинаковым значением Move forward a) Sideways b) backward c) ahead d) down	ОК.09-ОК.10
19.	Определите слово со звуком [g] a) Geography b) bridge c) beggar d) Oxygen	ОК.09-ОК.10
20.	Выберите правильную форму прошедшего времени Used to a) he used to dance every night , but now she is taking English. b) he was writing when her mother come. c) he went to the school. d) he had gone before he phoned e) he didn't go to school yesterday.	ОК.09-ОК.10

### Ключ к работе

Задание	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Ответ	d	b	a	b	a	c	d	b	c	a	a	d	b	c	a	d	b	b	a	c

### Темы презентаций по учебному предмету ОГСЭ.06 «Основы технического перевода»

- Can we build AI without losing control over it?
- Five cool uses for a USB flash drive.
- How does a hard disk work?
- How the Internet works in five minutes.
- How to live before you die. Steve Job`s Stanford University commencement address.
- The game that can give you ten extra years of life.
- This computer will grow your food in the future.
- Txtng is killing language. JK!!!
- What`s wrong with your pa\$\$wOrd?
- Why massive open online courses (still) matter.
- What is ICT?
- ICT in the workplace. Rise of the virtual conference.

13. Introduction to ICT System.
14. ICT systems and their usage.
15. ICT in Education. A computing revolution in schools.
16. The history of ICT How the computer changed the office forever.
17. The Internet. Internet of things shaping it`s future.
18. Software development.
19. Efficiency in computer systems. Met office to build 97M supercomputer.
20. Computing and Ethics. Facebook`s government user data requests up 24%. Tech rivals join Microsoft in fight over US data demand.
21. ICT in the Future. Robots face new test of creative abilities.
22. Singularity: the robots are coming to steal our jobs.

#### **Вопросы к устному опросу по учебной дисциплине ОГСЭ.06 «Основы технического перевода»**

1. How does a hard disk work?
2. How the Internet works in five minutes.
3. How to live before you die. Steve Job`s Stanford University commencement address.
4. The game that can give you ten extra years of life.
5. This computer will grow your food in the future.
6. What is ICT?
7. ICT in the workplace. Rise of the virtual conference.
8. Introduction to ICT System.
9. ICT systems and their usage.
10. ICT in Education. A computing revolution in schools.
11. The history of ICT How the computer changed the office forever.
12. The Internet. Internet of things shaping it`s future.
13. Software development.
14. Met office to build 97M supercomputer.
15. Tech rivals join Microsoft in fight over US data demand.
16. ICT in the Future. Robots face new test of creative abilities.
17. Singularity: the robots are coming to steal our jobs.

#### **4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (дифференцированный зачет)**

Данные материалы промежуточной аттестации предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся 4 курса очной формы обучения, освоивших программу по учебной дисциплине ОГСЭ.06 Основы технического перевода

Промежуточная аттестация проводится в форме дифференцированного зачёта.

## **Примерный перечень вопросов в зачету**

1. Иностранный язык как язык международного общения и средство познания национальных культур.
2. Роль иностранного языка при освоении профессий СПО.
3. Великобритания: географическое положение, символы, традиции, крупные города, система образования, культурные особенности.
4. Соединенные штаты Америки: географическое положение, символы, традиции, крупные города, система образования, культурные особенности.
5. Российская Федерация: географическое положение, символы, традиции, крупные города, система образования, культурные особенности.
6. Моя биография.
7. Внешность и характеристика человека.
8. Моя семья.
9. Мой распорядок дня.
10. Мои друзья.
11. Мое хобби.
12. Спорт и спортивные игры.
13. Школа и школьные предметы.
14. Колледж, предметы в колледже.
15. Моя будущая профессия и профессиональные обязанности.
16. Выдающиеся люди моей профессии.
17. Еда. Приемы пищи. В ресторане.
18. Покупки в магазине.
19. Части тела. Органы человека.
20. У врача. Симптомы болезней. Здоровый образ жизни.
21. Места в городе. Сельская местность. За городом.
22. Погода. Природа. Географические объекты.
23. Стихийные бедствия.
24. Туристические места. Способы путешествий.
25. Глагол to be. Конструкция to have got. Глагол to have.
26. Количественные и порядковые числительные.
27. Личные и притяжательные местоимения.
28. Present Simple/ Present Continuous.
29. Модальные глаголы.
30. Артикль.
31. Past Simple / Past Continuous.
32. Present Perfect / Past Perfect.
33. Множественное число существительных.
34. Степени сравнения прилагательных.
35. Повелительное наклонение.
36. Предлоги места.
- 37.оборот there is/there are.

